



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

# Governor General's Act

# Loi sur le gouverneur général

R.S.C., 1985, c. G-9

L.R.C. (1985), ch. G-9

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Last amended on June 29, 2012

Dernière modification le 29 juin 2012

Published by the Minister of Justice at the following address:  
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :  
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS  
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL  
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published  
consolidation is  
evidence

**31.** (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

**31.** (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications  
comme élément  
de preuve

Inconsistencies  
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité  
— lois

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. The last amendments came into force on June 29, 2012. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 29 juin 2012. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

## TABLE OF PROVISIONS

## TABLE ANALYTIQUE

Section	Page	Article	Page
An Act respecting the Governor General		Loi concernant le gouverneur général	
SHORT TITLE	1	TITRE ABRÉGÉ	1
1 Short title	1	1 Titre abrégé	1
PART I		PARTIE I	
OFFICE OF GOVERNOR GENERAL	1	CHARGE	1
2 Corporation sole	1	2 Constitution du gouverneur général en personne morale	1
3 Instruments taken to Governor General	1	3 Cautionnements consentis au gouverneur général	1
4 Salary	1	4 Traitement	1
4.1 Annual adjustment of salary	2	4.1 Rajustement annuel du traitement	2
PART II		PARTIE II	
GOVERNOR GENERAL'S RETIRING ANNUITY	2	PENSION DE RETRAITE	2
4.2 Definition of "survivor"	2	4.2 Définition de « survivant »	2
5 Status of males and females	3	5 Égalité des hommes et des femmes	3
6 Annuity	3	6 Pension	3
7 Annuity to survivor of annuitant	3	7 Pension au survivant du pensionné	3
8 Election for former Governor General	4	8 Choix pour un ancien gouverneur général	4
9 Payment of annuities	5	9 Paiement	5
10 Payment not affected by other benefits	5	10 Absence d'effet sur les autres pensions et prestations	5
11 Diversion of payments to satisfy financial support order	5	11 Distraction de versements pour exécution d'une ordonnance de soutien financier	5
RELATED PROVISIONS	6	DISPOSITIONS CONNEXES	6



R.S.C., 1985, c. G-9

L.R.C., 1985, ch. G-9

An Act respecting the Governor General

Loi concernant le gouverneur général

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

**1.** This Act may be cited as the *Governor General's Act*.  
R.S., c. G-14, s. 1.

**1.** *Loi sur le gouverneur général*.  
S.R., ch. G-14, art. 1.

Titre abrégé

PART I

PARTIE I

OFFICE OF GOVERNOR GENERAL

CHARGE

Corporation sole

**2.** The Governor General of Canada or other chief executive officer or administrator carrying on the Government of Canada on behalf and in the name of the Sovereign, by whatever title designated, is a corporation sole.  
R.S., c. G-14, s. 2.

**2.** Le gouverneur général du Canada ou tout autre haut responsable qui exerce le gouvernement du Canada pour le compte et au nom du Souverain, quel que soit son titre, constitue une personne morale.  
S.R., ch. G-14, art. 2.

Constitution du gouverneur général en personne morale

Instruments taken to Governor General

**3.** (1) All bonds, recognizances and other instruments by law required to be taken to the Governor General in his public capacity shall be taken to the Governor General by his name of office.

**3.** (1) Les divers types de cautionnement ainsi que tous les autres actes qui, de droit, doivent être consentis au gouverneur général en sa qualité officielle, le lui sont sous sa désignation officielle.

Cautionnements consentis au gouverneur général

Suit and recovery

(2) The instruments referred to in subsection (1) may be sued for and recovered by the Governor General by his name of office.

(2) Les montants des actes visés au paragraphe (1) peuvent être réclamés et recouverts par le gouverneur général sous sa désignation officielle.

Réclamation et recouvrement

Not to vest in personal representatives

(3) The instruments referred to in subsection (1) shall in no case go to or vest in the personal representatives of the Governor General, chief executive officer or administrator of the Government in whose name they were taken.  
R.S., c. G-14, s. 3.

(3) L'exercice du privilège décrit au paragraphe (1) est strictement réservé au gouverneur général — ou à tout autre haut responsable qui assume le gouvernement — au nom duquel il a été expressément consenti, à l'exclusion de son représentant personnel.  
S.R., ch. G-14, art. 3.

Exclusion des représentants personnels

Salary

**4.** (1) There shall be payable to the Governor General for the 12-month period beginning on January 1, 2013 a salary of \$270,602.

**4.** (1) Le gouverneur général reçoit, pour la période de douze mois commençant le 1<sup>er</sup> janvier 2013, un traitement de 270 602 \$.

Traitement

Second charge on C.R.F.

(2) The salary of the Governor General is payable out of the Consolidated Revenue Fund, and forms the second charge thereon.  
R.S., 1985, c. G-9, s. 4; R.S., 1985, c. 50 (1st Supp.), s. 1; 1990, c. 5, s. 1; 2012, c. 19, s. 16.

(2) Le traitement du gouverneur général est payable sur le Trésor, dont il constitue le deuxième poste d'imputation.  
L.R. (1985), ch. G-9, art. 4; L.R. (1985), ch. 50 (1<sup>er</sup> suppl.), art. 1; 1990, ch. 5, art. 1; 2012, ch. 19, art. 16.

Deuxième poste de dépense sur le Trésor

Annual adjustment of salary

**4.1** (1) For the 12-month period beginning on January 1, 2014 and for each 12-month period after that, the Governor General's salary shall be the amount obtained by multiplying

(a) that salary for the twelve month period immediately preceding the twelve month period in respect of which the salary is to be determined

by

(b) the lesser of one hundred and seven per cent and the percentage that the Industrial Aggregate for the first adjustment year is of the Industrial Aggregate for the second adjustment year.

Meaning of certain expressions

(2) For the purposes of subsection (1),

(a) in relation to any twelve month period in respect of which the salary of the Governor General is to be determined, the "first adjustment year" is the most recent twelve month period for which the Industrial Aggregate is available on the first day of the period in respect of which the salary is to be determined, and the "second adjustment year" is the twelve month period immediately preceding the first adjustment year; and

(b) the "Industrial Aggregate" for an adjustment year is the average weekly wages and salaries of the Industrial Aggregate in Canada for that year as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act*.

Rounding of amounts and prorating

(3) A salary determined pursuant to subsection (1) that is not a multiple of one hundred dollars shall be rounded to the closest multiple of one hundred dollars that is lower than the salary so determined and the salary so determined shall be prorated for any period that is less than one year.

(4) and (5) [Repealed, 2012, c. 19, s. 17]

1990, c. 5, s. 2; 1993, c. 13, s. 9; 1994, c. 18, s. 8; 2012, c. 19, s. 17.

## PART II

### GOVERNOR GENERAL'S RETIRING ANNUITY

Definition of "survivor"

**4.2** For the purposes of this Part, "survivor" means

(a) a person who was married

**4.1** (1) Le traitement du gouverneur général, pour la période de douze mois commençant le 1<sup>er</sup> janvier 2014 et pour chaque période de douze mois ultérieure, est égal au produit des facteurs suivants :

a) le traitement payable pour la période précédente;

b) le pourcentage — au maximum cent sept pour cent — que représente le rapport de l'indice de l'ensemble des activités économiques de la première année de rajustement à celui de la seconde.

Rajustement annuel du traitement

(2) Pour l'application du paragraphe (1) :

a) pour le calcul du traitement à verser au cours d'une période donnée, la première année de rajustement correspond à la période de douze mois à laquelle s'applique l'indice de l'ensemble des activités économiques dont la publication est la plus récente au moment où s'effectue le calcul, la seconde année de rajustement étant la période de douze mois qui précède la première;

b) l'indice de l'ensemble des activités économiques est la moyenne des traitements et salaires hebdomadaires pour l'ensemble des activités économiques du Canada au cours de l'année de rajustement considérée, dans la version publiée par Statistique Canada en vertu de la *Loi sur la statistique*.

Sens de certaines expressions

(3) Le montant des traitements prévus au paragraphe (1) est arrondi à la centaine de dollars inférieure et est payé au prorata pour toute période de moins de douze mois.

Arrondissement des sommes et prorata

(4) et (5) [Abrogés, 2012, ch. 19, art. 17]

1990, ch. 5, art. 2; 1993, ch. 13, art. 9; 1994, ch. 18, art. 8; 2012, ch. 19, art. 17.

## PARTIE II

### PENSION DE RETRAITE

**4.2** Pour l'application de la présente partie, « survivant » s'entend de la personne qui, selon le cas :

Définition de « survivant »

(i) to a Governor General or former Governor General immediately before the death of the Governor General or former Governor General, and

(ii) in the case of a former Governor General, to him or her immediately before the time when he or she ceased to be a Governor General; or

(b) a person who establishes that the person was cohabiting in a relationship of a conjugal nature

(i) with a Governor General or former Governor General for a period of at least one year immediately before the death of the Governor General or former Governor General, and

(ii) in the case of a former Governor General, with him or her immediately before he or she ceased to be a Governor General.

2000, c. 12, s. 127.

Status of males and females

**5.** Males and females have equality of status and equal rights and obligations under this Part. 1974-75-76, c. 81, s. 95.

Annuity

**6.** (1) Where a Governor General ceases to hold office as such, there shall be paid to him an annuity equal to the aggregate of

(a) one-third of the salary annexed to the office of Governor General on March 1, 1967; and

(b) such amount, in addition to the amount determined under paragraph (a), as would be paid to him as a supplementary retirement benefit under the *Supplementary Retirement Benefits Act* in the year in which he ceases to hold office if that benefit were calculated on the basis that he had ceased to hold office on January 1, 1952.

Duration of annuity

(2) An annuity payable under this section shall commence on the day the annuitant ceases to hold the office of Governor General and shall continue thereafter during his life.

R.S., 1985, c. G-9, s. 6; R.S., 1985, c. 50 (1st Suppl.), s. 2.

Annuity to survivor of annuitant

**7.** (1) When a former Governor General who is in receipt of an annuity under section 6 dies, an annuity equal to one-half of the annuity shall be paid to his or her survivor.

a) était unie par les liens du mariage :

(i) à un gouverneur général, actuel ou ancien, à son décès,

(ii) à un ancien gouverneur général au moment où il a perdu sa qualité de gouverneur général;

b) établit qu'elle cohabitait dans une union de type conjugal :

(i) depuis au moins un an avec un gouverneur général, actuel ou ancien, à son décès,

(ii) avec un ancien gouverneur général, au moment où il a perdu sa qualité de gouverneur général.

2000, ch. 12, art. 127.

**5.** Les personnes de sexes masculin et féminin ont un statut et des droits et obligations égaux en vertu de la présente partie. 1974-75-76, ch. 81, art. 95.

Égalité des hommes et des femmes

**6.** (1) Le titulaire de la charge de gouverneur général qui cesse de l'exercer reçoit une pension égale à la somme des montants suivants :

a) un tiers du traitement afférent au poste de gouverneur général le 1<sup>er</sup> mars 1967;

b) la prestation de retraite supplémentaire qui lui serait versée dans l'année de cessation de fonctions aux termes de la *Loi sur les prestations de retraite supplémentaires*, si elle était calculée comme s'il avait cessé d'exercer sa charge le 1<sup>er</sup> janvier 1952.

Pension

(2) La pension visée au présent article est payable à titre viager à compter du jour où le titulaire de la charge cesse de l'exercer.

L.R. (1985), ch. G-9, art. 6; L.R. (1985), ch. 50 (1<sup>er</sup> suppl.), art. 2.

Pension viagère

**7.** (1) En cas de décès du pensionné, la moitié de la pension continue d'être versée à son survivant.

Pension au survivant du pensionné

Annuity to survivor of Governor General	(2) When a Governor General dies while holding office, his or her survivor shall be paid an annuity equal to one-half of the annuity that would have been paid if the Governor General had retired on the day on which he or she died.	(2) Le survivant d'un gouverneur général dé-cédé en fonction reçoit la moitié de la pension qui aurait été versée à celui-ci s'il avait pris sa retraite le jour où il est décédé.	Pension au survivant du gouverneur général
Duration of annuity to survivor	(3) An annuity payable to a survivor under this section shall commence immediately after the death of the Governor General or former Governor General and shall continue during the life of the survivor.	(3) La pension visée au présent article est payable au survivant sa vie durant à compter du décès du gouverneur général.	Pension viagère
Apportionment when two survivors	(4) When an annuity is payable under this section and there are two survivors, the total amount of the annuity shall be apportioned so that  (a) the survivor referred to in paragraph 4.2(a) receives an amount, if any, equal to the total amount less any amount determined under paragraph (b) of this subsection; and  (b) the survivor referred to in paragraph 4.2(b) receives an amount equal to that proportion of the total amount that the number of years that the survivor cohabited with the annuitant while the annuitant was Governor General is of the number of years that the annuitant was Governor General.	(4) Si une pension est payable à deux survivants, le montant total de celle-ci est ainsi réparti :  a) le survivant visé à l'alinéa 4.2a) reçoit l'excédent éventuel du montant total sur le montant visé à l'alinéa b);  b) le survivant visé à l'alinéa 4.2b) reçoit la fraction du montant total ayant pour numérateur le nombre d'années où il a cohabité avec le gouverneur général alors que celui-ci avait cette qualité et pour dénominateur le nombre total d'années où il a eu cette qualité.	Répartition de la pension s'il y a deux survivants
Years	(5) In determining a number of years for the purpose of paragraph (4)(b), a part of a year shall be counted as a full year if the part is six or more months and shall be ignored if it is less.  R.S., 1985, c. G-9, s. 7; 2000, c. 12, s. 128.	(5) Pour le calcul des années composant la fraction, une partie d'année est comptée comme une année si elle est égale ou supérieure à six mois; elle n'est pas prise en compte dans le cas contraire.  L.R. (1985), ch. G-9, art. 7; 2000, ch. 12, art. 128.	Arrondissement
Election for former Governor General	<b>8.</b> (1) If the person to whom a former Governor General is married or with whom he or she is cohabiting in a relationship of a conjugal nature, having so cohabited for a period of at least one year, would not be entitled to an annuity under section 7 in the event of the former Governor General's death, the former Governor General may make an election, in accordance with the regulations, to reduce the amount of the annuity to which he or she is entitled in order that the person could become entitled to an annuity under subsection (2).	<b>8.</b> (1) Un ancien gouverneur général peut, lorsque la personne à qui il est marié ou avec laquelle il cohabite dans une union de type conjugal depuis au moins un an n'aurait pas droit au versement d'une pension en vertu de l'article 7, choisir, conformément aux règlements, de réduire le montant de sa pension afin que la personne puisse avoir droit à une pension en vertu du paragraphe (2).	Choix pour un ancien gouverneur général
Payment	(2) A person referred to in subsection (1) is entitled to an annuity in an amount determined in accordance with the election and the regulations if the former Governor General dies and the election is not revoked or deemed to have been revoked, and the person was married to the former Governor General at the time of his	(2) La personne qui était mariée à l'ancien gouverneur général ou qui cohabitait avec lui dans une union de type conjugal depuis au moins un an à la date du choix effectué en application du paragraphe (1) et à la date de son décès, a droit à une pension d'un montant déterminé suivant le choix et les règlements, pourvu	Paiement

or her death, or was cohabiting with the former Governor General in a relationship of a conjugal nature for a period of at least one year immediately before his or her death.

que ce choix ne soit pas révoqué ou réputé avoir été révoqué.

Regulations	<p>(3) The Governor in Council may make regulations respecting</p> <p>(a) the time, manner and circumstances in which an election may be made, revoked or deemed to have been revoked;</p> <p>(b) the reduction to be made in the amount of a former Governor General's pension when an election is made;</p> <p>(c) the amount of the annuity to be paid under subsection (2); and</p> <p>(d) any other matter that the Governor in Council considers necessary for carrying out the purposes and provisions of this section.</p> <p>R.S., 1985, c. G-9, s. 8; 2000, c. 12, s. 128.</p>	<p>(3) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant :</p> <p>a) la question de savoir à quel moment, de quelle manière et dans quelles circonstances le choix peut être effectué, révoqué ou réputé avoir été révoqué;</p> <p>b) la réduction de pension de l'ancien gouverneur général lorsqu'un choix a été effectué;</p> <p>c) le montant de la pension payable en vertu du paragraphe (2);</p> <p>d) toute autre mesure qu'il estime nécessaire à l'application du présent article.</p> <p>L.R. (1985), ch. G-9, art. 8; 2000, ch. 12, art. 128.</p>	Règlements
Payment of annuities	<p><b>9.</b> An annuity payable under this Part shall be paid out of the Consolidated Revenue Fund by monthly instalments, and for any period less than a month shall be paid pro rata.</p> <p>R.S., c. G-15, s. 5.</p>	<p><b>9.</b> Les pensions visées par la présente partie sont payables mensuellement sur le Trésor; pour toute période de moins d'un mois, elles sont versées au prorata.</p> <p>S.R., ch. G-15, art. 5.</p>	Paiement
Payment not affected by other benefits	<p><b>10.</b> The payment of an annuity under this Part shall not affect or be affected by the payment of any pension, annuity or other benefit under any other Act of Parliament.</p> <p>R.S., c. G-15, s. 6.</p>	<p><b>10.</b> Le paiement des pensions visées par la présente partie est totalement indépendant de celui de toute autre pension ou prestation prévue par une autre loi fédérale.</p> <p>S.R., ch. G-15, art. 6.</p>	Absence d'effet sur les autres pensions et prestations
Diversion of payments to satisfy financial support order	<p><b>11.</b> (1) When any court in Canada of competent jurisdiction has made an order requiring a person in receipt of an annuity under subsection 6(1) to pay financial support, amounts payable to the annuitant under that subsection are subject to being diverted to the person named in the order in accordance with Part II of the <i>Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act</i>.</p>	<p><b>11.</b> (1) Lorsqu'un tribunal compétent au Canada a rendu une ordonnance enjoignant au pensionné visé au paragraphe 6(1) de fournir un soutien financier, les sommes qui sont payables à celui-ci en vertu de ce paragraphe peuvent être distraites pour versement à la personne nommée dans l'ordonnance en conformité avec la partie II de la <i>Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions</i>.</p>	Distraction de versements pour exécution d'une ordonnance de soutien financier
Payment deemed to be to annuitant	<p>(2) For the purposes of this Part, any payment made pursuant to subsection (1) shall be deemed to have been made to the annuitant in respect of whom the payment was made.</p> <p>R.S., 1985, c. G-9, s. 11; 2000, c. 12, s. 129.</p>	<p>(2) Pour l'application de la présente partie, tout versement effectué en vertu du paragraphe (1) est réputé avoir été fait au pensionné visé à ce paragraphe.</p> <p>L.R. (1985), ch. G-9, art. 11; 2000, ch. 12, art. 129.</p>	Versements réputés avoir été faits à un pensionné



RELATED PROVISIONS

DISPOSITIONS CONNEXES

— R.S., 1985, c. 50 (1st Supp.), s. 8

— L.R. (1985), ch. 50 (1<sup>er</sup> suppl.), art. 8

Where person ceased to hold office between April 1, 1985 and date of Royal Assent to this Act

8. (1) For greater certainty, where a person ceased to hold office as lieutenant governor or as judge in the period commencing on April 1, 1985 and ending on the day preceding the day on which this Act is assented to,

8. (1) Il est entendu que, dans le cas où une personne a cessé d'exercer les fonctions de lieutenant-gouverneur ou de juge pendant la période commençant le 1<sup>er</sup> avril 1985 et se terminant le jour précédant la date de sanction de la présente loi, les règles suivantes s'appliquent :

Cas où la cessation de fonctions a eu lieu entre le 1<sup>er</sup> avril 1985 et la date de sanction de la présente loi

(a) that person shall be paid the retroactive salary increment resulting from section 3 or 4 in respect of the period commencing on April 1, 1985 and ending on the day on which the person ceased to hold office;

a) il doit lui être versé la majoration rétroactive de traitement découlant des articles 3 ou 4 pour la période commençant le 1<sup>er</sup> avril 1985 et se terminant à la date où elle a cessé d'exercer ses fonctions;

(b) in the case of a lieutenant governor, any retroactive salary increment paid to the lieutenant governor pursuant to paragraph (a) shall, for the purposes of subsection 3(2) of the *Lieutenant Governors Superannuation Act*, be deemed to have been received by that person during the person's term of office; and

b) la majoration rétroactive de traitement versée conformément à l'alinéa a) est réputée, pour l'application du paragraphe 3(2) de la *Loi sur la pension de retraite des lieutenants-gouverneurs*, avoir été reçue par l'intéressé alors qu'il exerçait ses fonctions;

(c) in the case of a judge, any annuity granted to or in respect of that judge is increased, as of the day it was granted, to reflect the higher salary annexed to the office held by the judge on the day on which the judge ceased to hold office.

c) toute pension accordée à un juge ou à son égard est majorée, à compter de la date où elle a été accordée, afin de tenir compte du traitement plus élevé attaché au poste qu'il occupait à la date où il a cessé d'exercer ses fonctions.

Where person deceased

(2) Where a person to whom a retroactive salary increment or a retroactive pension or annuity increment would be payable as a result of subsection (1) is deceased, that retroactive increment shall be paid as a death benefit to that person's estate or, if less than one thousand dollars, as may be directed by the Secretary of State of Canada (in the case of a lieutenant governor) or the Minister of Justice (in the case of a judge).

(2) En cas de décès de la personne à laquelle elle serait payable en conséquence du paragraphe (1), la majoration rétroactive de traitement ou de pension est versée, à titre de prestation consécutive au décès, aux héritiers de cette personne ou, si la majoration est inférieure à mille dollars, en conformité avec les directives du secrétaire d'État du Canada, dans le cas du lieutenant-gouverneur, ou du ministre de la Justice, dans le cas d'un juge.

Décès du bénéficiaire

Application of section

(3) This section, except paragraphs (1)(b) and (c), applies, with such modifications as the circumstances require, in respect of the office of Governor General of Canada.

(3) Le présent article, à l'exception des alinéas (1)b) et c), s'applique, compte tenu des adaptations de circonstance, au poste de gouverneur général.

Application du présent article

— 1990, c. 5, s. 3

— 1990, ch. 5, art. 3

Transitional: where Governor General ceased to hold office between January 1, 1989 and date this Act is assented to

3. (1) For greater certainty, where a person ceased to hold office as Governor General in the period beginning on January 1, 1989 and ending on the day preceding the day on which this Act is assented to,

3. (1) Il est entendu que dans le cas où le titulaire a cessé d'exercer la charge de gouverneur général durant la période commençant le 1<sup>er</sup> janvier 1989 et se terminant le jour précédant la date où la présente loi est sanctionnée :

Dispositions transitoires : cessation d'exercice entre le 1<sup>er</sup> janvier 1989 et la date de la sanction de la présente loi

(a) that person shall be paid the retroactive salary increment resulting from sections 1 and 2 in respect of the period beginning on January 1, 1989 and ending on the day on which the person ceased to hold office; and

a) il doit lui être versé la majoration rétroactive de traitement découlant des articles 1 et 2 pour la période commençant le 1<sup>er</sup> janvier 1989 et se terminant à la date où il a cessé d'exercer ses fonctions;

(b) any retroactive salary increment paid pursuant to paragraph (a) shall, for the purposes of subsection 6(1) of the *Governor General's Act*, be deemed to have been received by that person during the person's term of office.

b) la majoration rétroactive de traitement versée conformément à l'alinéa a) est réputée, pour l'application du paragraphe 6(1) de la *Loi sur le gouverneur général*, avoir été reçue par le titulaire alors qu'il exerçait ses fonctions.

Where person deceased

(2) Where the person to whom a retroactive salary increment or a retroactive annuity increment would be payable as a result of subsection (1) is de-

(2) En cas de décès du titulaire à qui elle serait payable en conséquence du paragraphe (1), la majoration rétroactive de traitement ou de pension est

Décès du titulaire

*Gouverneur général — 10 juin 2013*

ceased, that retroactive increment shall be paid as a death benefit to that person's estate.

versée, à titre de prestation consécutive au décès, à la succession du titulaire.